

E10 - The Amphisbaena II

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Kojou

Thanks, Uchida.

[00:05] Kojou

You're a lifesaver.

[00:06] Uchida

It's no big deal.

Everyone in my family loves animals.

[00:11] Yuuho

I'm kind of surprised, though.

[00:13] Yuuho

I didn't know Akatsuki was friends
with the middle school saint.

[00:16] Kojou

You know Kanase?

[00:19] Yuuho

The monastery she lived in as
a kid was close to my house.

[00:25] Yuuho

We've sort of drifted apart
since the incident, though.

[00:28] Kojou

Incident?

[00:30] Yuuho

There was an accident
and a lot of people died.

[00:33] Yuuho

She was the only survivor.

[00:35] Yuuho

One of my friends got
caught up in it, as well.

[00:38] Yuuho

I remember that every time I see her.

[00:41] Yuuho

I know it's not her fault...

[00:44] Yuuho

So I hope you'll be good to her, Kojou.

[00:47] Kojou

Sure.

[00:49] Kojou

So all the cats have
been taken now, right?

[00:53] Kanon

Yes.

[00:53] Kanon

The only one left is
the one I just found.

[00:56] Kanon

I can handle this one myself.

[00:58] Kojou

Just now?

[00:59] Yukina

Shh! Keep your voice down, Senpai!

[01:02] Kojou

You picked up another one?

[01:05] Natsuki

Weren't you aware, Akatsuki Kojou?

[01:08] Natsuki

Bringing animals onto school
premises is prohibited.

[01:12] Kojou

Natsuki-ch—

[01:13] Kojou

Ow!

[01:13] Natsuki

Don't call your teacher "chan."

[01:16] Natsuki

I'll overlook this,
but on one condition.

[01:18] Kojou

Condition?

[01:21] Natsuki

Akatsuki Kojou,

[01:22] Natsuki

accompany me tonight.

[01:24] Kojou

Huh?

[02:58] Kojou

Hey...

[03:00] Kojou

You were asking me to help with
your attack mage work, weren't you?

[03:03] Natsuki

Indeed.

[03:04] Kojou

Then what are you
dressed like that for?

[03:06] Kojou

And you kept me waiting
here for two hours.

[03:09] Natsuki

There's a festival going on in
the shopping district near here.

[03:13] Natsuki

I just wanted to give Astarte a
chance to enjoy the night shops.

[03:16] Kojou

"Enjoy"?

[03:20] Natsuki

That aside, what are you doing
here, transfer student?

[03:24] Yukina

I am the Fourth Progenitor's observer.

[03:29] Natsuki

Do you need a yukata to observe him?

[03:31] Yukina

Th-This is...

[03:33] Yukina

When she heard it was a festival,
Nagisa-chan made me...

[03:37] Natsuki

Whatever.

[03:38] Natsuki

Anyway, Akatsuki, you read
the information I emailed you, right?

[03:42] Kojou

Yeah. I knew there was an
incident three days ago,

[03:46] Kojou

but I thought it was
demons causing trouble.

[03:49] Kojou

I never guessed those "Possession
Mask" guys were behind it.

[03:54] Natsuki

Two of them with similar appearances
destroyed each other,

[03:56] Natsuki

damaging the surrounding
area in the process.

[03:59] Natsuki

Five incidents of the same type have occurred in the past two weeks.

[04:03] Natsuki

It'll be your job to catch them.

[04:06] Kojou

You make it sound easy, but they can fly, right?

[04:09] Kojou

How are we supposed to catch them?

[04:11] Natsuki

Not a problem. Just shoot them down.

[04:15] Natsuki

If you unleash a Familiar on them in the air,

[04:18] Natsuki

it won't harm the city.

[04:20] Kojou

Pretty reckless thing to ask...

[04:23] Yukina

But recklessness might be just what we need here.

[04:26] Yukina

That's the building Mask Possession destroyed in their battle, right?

[04:30] Yukina

If magic and summoning caused that much damage,

[04:34] Yukina

I should have noticed...

[04:36] Natsuki

So even a Sword Shaman of the Lion King Organization

[04:39] ---

couldn't detect their attack...

[04:43] Kojou

What does that mean?

[04:45] Natsuki

A special class of magic, physical attacks...

[04:48] Natsuki

There are several possibilities.

[04:52] Natsuki

Of course, we'll find out if we ask them ourselves.

[04:55] Natsuki

Don't kill them, Akatsuki.

[04:59] Kojou

That's Mask Possession?

[05:00] Natsuki

They showed up sooner than I thought.

[05:02] Natsuki

Astarte, inform everyone at the school.

[05:05] Natsuki

It's time for the fireworks.

[05:07] Astarte

Accept.

[05:08] Kojou

Fireworks?

[05:09] Natsuki

You don't know?

[05:11] Natsuki

They're beautiful lights
that explode in the sky—

[05:13] Kojou

I know that mu—

[05:18] Natsuki

Everyone in town will be
looking at the fireworks.

[05:20] Natsuki

We should be able to get away with
a little mayhem and explosions.

[05:24] Kojou

Now that you mention it, I didn't think we had festivals here at this time of year.

[05:28] Kojou

Is it all so we could do this?

[05:31] Natsuki

Now's our chance to take care of it.

[05:32] Natsuki

Time to fly.

[05:33] Kojou

Huh? Fly?

[05:38] Kojou

What the hell? How'd we get here?

[05:41] Yukina

Void shifting magic.

[05:43] Yukina

But, Senpai, look up there.

[05:55] Natsuki

I don't know that magic!

[05:57] Yukina

It seems to resemble our divine
possession techniques more than magic!

[06:02] Natsuki

Help me out, Himeragi Yukina!

[06:04] Natsuki

We're gonna take them all out!

[06:11] Yukina

Schneesturm Wolfin!

[06:15] Kojou

Himeragi!

[06:18] Natsuki

They cut through the chains?!

[06:25] Natsuki

No!

[06:26] Natsuki

Akatsuki, take care of them!

[06:28] Natsuki

Don't hold back, or they'll kill you!

[06:43] Yukina

These chains...

[06:44] Kojou

Natsuki-chan?!

[06:48] Kojou

Come, ninth Familiar, Al-Nasl Minium!

[07:01] Yukina

It can't be... It withstood an attack
from a Progenitor's Familiar?!

[07:22] Kojou

Did she just... save us?

[07:33] Kojou

No way... That's...

[07:35] Kojou

That face...

[07:36] Yukina

It can't be...

[07:43] Kojou

Stop, Kanase...

[07:47] Kojou

Kanase!

[08:19] Kojou

Magus Craft?

[08:21] Yukina

It's a company chiefly known for
manufacturing industrial automata.

[08:26] Yukina

The address Nagisa-chan
gave me for Kanase-san

[08:29] Yukina

was part of their company housing.

[08:33] Yukina

The man who took her in as her father

[08:35] Yukina

after the incident at the
monastery works here.

[08:40] Kojou

Did you tell Minamiya-sensei
about Kanase-san?

[08:43] Kojou

Not yet.

[08:44] Kojou

Hell, I'm not sure I could.

[08:46] Kojou

I'd rather, at least, wait until
we have more information.

[08:50] Yukina

Yes... You're right.

[08:53] Kojou

We'd like to see Kanase
Kanon-san in room 204.

[08:56] Bot

I'm sorry, but she's not in right now.

[08:59] Yukina

Then, how about Mr. Kanase Kensei?

[09:01] Bot

Pardon my asking, but you are...

[09:03] Yukina

Himeragi of the Lion King Organization.

[09:06] Bot

One moment, please.

[09:09] Kojou

You sure it was okay to give your name?

[09:11] Yukina

Well, it looks like we might
get something out of it.

[09:18] Yukina

A registered demon.

[09:23] Beatrice

I'm Beatrice Basler.

[09:25] Beatrice

I'm Kanase Kensei's... well,
something like his secretary.

[09:31] Beatrice

What could an attack mage of the

[09:33] ---

Lion King Organization need with him?

[09:35] Yukina

I'm sorry, but I'd rather

Speak with him directly.

[09:39] Beatrice

That poses a problem.

[09:40] Beatrice

Kanase is not currently on the island.

[09:43] Beatrice

This company owns a research facility in

[09:45] ---

a controlled area within

a demon district.

[09:48] Yukina

Outside of Itogami Island?

[09:50] Yukina

Is Kanase-san's daughter

there with him?

[09:53] Beatrice

Yes, so I've been told.

[09:58] Beatrice

If your business with him is urgent,

[10:01] Beatrice

I could show you to the

research facility.

[10:05] Kiri

I'm Lowe Kirishima.

[10:07] Kiri

I'll be taking you guys to the island.

[10:10] Kiri

As you can see, this plane's pretty old.

[10:12] Kiri

It gets a little rough, so be ready.

[10:17] Kojou

Y-You okay, Himeragi?

[10:19] Kojou

Your face is the color of paper.

[10:22] Yukina

Of course I'm okay! No problem at all!

[10:26] Kojou

Wait, are you scared of airplanes?

[10:28] Yukina

Of course not!

[10:30] Yukina

I'm a Sword Shaman of the

Lion King Organization...

[10:40] Yukina

S-Senpai?

[10:42] Kojou

Nagisa can't stand airplanes, either.

[10:45] Kojou

It seems to relax her when I do this.

[10:48] Kojou

Does it bother you?

[10:49] Yukina

I didn't say that...

[10:57] Kojou

Anyway, you think Kanase's
dad's research has something

[11:00] ---

to do with Possession Mask?

[11:03] Yukina

I'm sure of it.

[11:04] Kojou

So he altered his own daughter into
a monster and sent her to kill?

[11:09] Yukina

I think the order is reversed.

[11:11] Yukina

Kanase Kensei didn't alter
his own daughter...

[11:16] Kojou

He adopted her so he could alter her?

[11:19] Yukina

The first time I met Kanase-san,

[11:22] Yukina

I felt an affinity with her,
even though it was our first meeting.

[11:27] Yukina

I understand now.

[11:29] Yukina

She and I are alike.

[11:32] Yukina

That's why...

[11:36] Kojou

Kanase helped us last night, right?

[11:42] Kojou

Now it's our turn.

[11:45] Yukina

Yes.

[11:47] Kiri

Yo, idiot couple.

[11:48] Kiri

Hate to interrupt your flirting,
but we're almost there.

[11:52] Kojou

The research facility

is on that island?

[11:54] Kiri

Don't talk. You'll bite your tongue.

[11:56] Kiri

Here we go!

[12:09] Kojou

Man, there's nothing out here.

[12:13] Kojou

Are the Kanases really on this island?

[12:15] Kiri

Who knows? You'll probably
see them sooner or later.

[12:19] Kiri

If you can stay alive until then.

[12:22] Kiri

Sorry, idiot couple.

[12:23] Kiri

If you're gonna blame
someone, blame Beatrice!

[12:26] Kojou

Hey! Hold on, old man!

[12:28] Kojou

Hey!

[12:32] Kojou

Gimme a break...

[12:35] Yukina

I never thought they'd try
to get the Fourth Progenitor

[12:38] ---

off of Itogami Island that way.

[12:42] Yukina

I let my guard down.

[12:44] Kojou

No wonder, when you were
so scared of flying.

[12:46] Yukina

I was not! I just let my guard down!

[12:49] Kojou

Naturally, our phones won't work here.

[12:52] Kojou

Guess it was a mistake to come
without telling Natsuki-chan.

[12:56] Yukina

We can think about how to
get off this island later.

[12:59] Yukina

Right now, we need water and food,

[13:01] Yukina

and shelter from the elements...

[13:04] Yukina

Before sundown, if possible.

[13:06] Kojou

I feel like a castaway washed
up on a deserted island.

[13:10] Yukina

It's not just a feeling.

This *is* a deserted island.

[13:13] Kojou

O-Oh, yeah.

[13:15] Kojou

If we can't get off of here,

[13:17] Kojou

in the worst case,
we'll have to live here alone.

[13:20] Kojou

That'd really suck.

[13:22] Yukina

Worst case, huh?

[13:24] Yukina

That would suck? I see.

[13:28] Kojou

Uh, Himeragi, are you mad?

[13:31] Yukina

I'm just making a marker so
we won't lose our trail.

[13:35] Kojou

I... I see...

[13:40] Kojou

What is this?

[13:42] Yukina

They're pillboxes.

[13:44] Yukina

Guard posts used to protect
against enemy attacks in battle.

[13:48] Kojou

On this island?

[13:51] Yukina

There was a gunfight here.

[13:53] Yukina

These casings are still new.

[13:55] Kojou

Looks kinda dangerous,
but I guess we have no choice.

[13:59] Kojou

We'll make camp here.

[14:01] Yukina

I'm sure it sucks,

[14:03] Yukina

but since we can't get off
this island ourselves,

[14:05] Yukina

we'll have to wait here,
alone, until we're rescued.

[14:08] Yukina

I'm sure that's the worst case...

[14:13] Kojou

Rescued, huh?

[14:15] Kojou

Rescued...

[14:21] Sayaka

The caduceus...

[14:23] Sayaka

Just like the reports said.

[14:25] Sayaka

This is the monastery
where Kanase Kanon lived?

[14:31] Sayaka

Cat hair?

[14:33] Sayaka

And this smell...

[14:36] Sayaka

Who's there?!

[14:41] Yaze

Yo.

[14:43] Sayaka

You were with Dimitrie Vatler.

[14:46] Sayaka

You're no ordinary high
school student, are you?

[14:49] Sayaka

Who are you?

[14:51] Yaze

At the moment, I'm just a
classmate of Akatsuki Kojou's.

[14:54] Yaze

If possible, can we skip the
interrogation and make a deal,

[14:58] Yaze

War Dancer of the Lion
King Organization?

[15:01] Sayaka

A deal?

[15:02] Yaze

The condition is that you tell no one,
including Kojou and Himeragi Yukina,

[15:06] ---

who I really am.

[15:09] Yaze

If you agree, I'll give you information.

[15:11] Sayaka

What information?

[15:13] Yaze

Information on Akatsuki
Kojou's whereabouts.

[15:16] Sayaka

I-It's not like I care where he is!

[15:19] Yaze

Of course,

[15:20] Yaze

Himeragi Yukina is with him.

[15:24] Yaze

They got wrapped up in a
case involving the Kanases,

[15:28] Yaze

and they're in a tight spot now...

[15:31] Asagi

Sorry to make you go out of
your way after practice.

[15:34] Nagisa

No, I'm sorry.

[15:36] Nagisa

If I knew you had plans with Kojou-kun,

[15:38] Nagisa

I wouldn't have made
him help Kanon-chan.

[15:42] Asagi

Don't worry about it.

[15:43] ---

He's the one who stood me up.

[15:45] Asagi

I'll take it out on him later.

[15:47] Yaze

Crap... This is bad!

[15:49] Yaze

Why are they coming here?!

[15:52] Sayaka

"They"?

[15:53] Nagisa

Hi! Is Kanon-chan here?

[15:56] Nagisa

Kojou-kun hasn't been here, has he?

[15:58] Nagisa

Huh? Yazecchi?

[16:01] Asagi

Motoki?

[16:02] Asagi

Why are you...

[16:08] Asagi

You're the psycho woman who
attacked Kojou the other day!

[16:11] Sayaka

You're Akatsuki Kojou's fling!

[16:14] Asagi

Who are you calling a fling?!

[16:16] Sayaka

I'm not a psycho, either!

[16:18] Asagi

What was that about, then?!

[16:18] Nagisa

Huh? What is this?

[16:20] Nagisa

What's going on?

[16:21] Nagisa

Huh, Yazecchi? Well?!

[16:25] Yaze

I don't care anymore.

[16:28] Kojou

I, Akatsuki Kojou,
successor to the blood of Kaleid Blood,

[16:33] Kojou

now release your constraints.

[16:35] Kojou

Come, fifth Familiar,

[16:38] Kojou

Regulus Aurum!

[16:43] Kojou

Easy, now... easy...

[16:51] Yukina

What are you doing, Senpai?

[16:58] Kojou

Well, you found fresh water for us,

[17:02] Kojou

so I thought I should look for food...

[17:05] Kojou

Then I thought, "hey, it's possible

to catch fish using electric shock!"

[17:09] Kojou

You know?

[17:12] Yukina

And?

[17:13] Kojou

Um... I'm sorry.

[17:17] Yukina

I've already prepared dinner.

[17:20] Yukina

I came to tell you.

[17:22] Kojou

Oh... Thanks.

[17:25] Kojou

Um... what is this?

[17:28] Yukina

Coconut.

[17:29] Kojou

What's this white stuff?

[17:31] Yukina

Coconut sashimi.

[17:33] Kojou

What about this?

[17:34] Yukina

Shredded coconut and
rotary sliced coconut.

[17:37] Yukina

And this is soup made from
coconut and seawater.

[17:40] Kojou

Those are pretty original dishes.

[17:43] Yukina

There's enough for seconds.

[17:45] Yukina

If I could've found other ingredients,
I could've made a bigger variety...

[17:49] Kojou

Oh, no, this is plenty. I'll eat it.

[17:56] Yukina

So... how does it taste?

[18:00] Kojou

I just remembered, I played house
with Nagisa when we were kids,

[18:04] Kojou

and ended up sick to my stomach...

[18:07] Yukina

I can't help but wonder

why that came to you now,

[18:10] Yukina

but I have a feeling I'd only feel
worse if I asked, so I won't.

[18:20] Kojou

Nah, I was just worried about Nagisa,

[18:23] Kojou

since there's a possibility we're
not going to be home for days.

[18:26] Kojou

Well, tomorrow's Sunday, so—

[18:28] Kojou

Crap!

[18:29] ---

That means today's Saturday?

[18:31] Yukina

Senpai?

[18:32] Kojou

Well, I promised I'd help
Asagi with her art project...

[18:37] Kojou

Damn it! She's gotta be mad!

[18:40] Yukina

But in that case, I'm sure she'd get
suspicious and go looking for you,

[18:45] Yukina

so that gives us some hope.

[18:47] Kojou

That'd be nice, but...

[18:48] Kojou

No, if Asagi stumbles across Magus
Craft, then she'll be in danger.

[18:53] Kojou

But we can't save Kanase
if we're stuck here...

[18:57] Kojou

Damn it! What're we supposed to do?

[19:00] Yukina

All you do is worry about other people.

[19:03] Yukina

You're the one stuck on a deserted
island with no way to get home...

[19:07] Kojou

I know that.

[19:09] Kojou

This isn't the time to
worry about other people.

[19:12] Yukina

No... I kind of like that side of you, just a little.

[19:21] Yukina

Nice view, huh?

[19:25] Kojou

Yeah.

[19:27] Kojou

Sure is.

[19:37] Asagi

Found them.

[19:38] Asagi

This is Kojou and the transfer student.

[19:41] Yaze

Where were they headed?

[19:42] Asagi

Mogwai.

[19:43] Mogwai

A deserted island owned by Magus Craft.

[19:46] Mogwai

Thirty minutes to get there.

[19:48] Mogwai

Their cover story is that it houses a research facility...

[19:51] Asagi

But that's just a cover story, huh?

[19:53] Mogwai

Yeah. This company's hiding a lot behind closed doors.

[19:57] Mogwai

Such as records of deals with the Confederate States Army.

[20:01] Yaze

So that's it.

[20:02] Yaze

I'm finally starting to see how it all works.

[20:05] Sayaka

Aiba Asagi, just what are you?

[20:08] Sayaka

Given the Black Death Emperor Faction's interest in you,

[20:10] ---

I knew you must be special, but still...

[20:13] Asagi

I'm an ordinary high school student.

[20:15] Asagi

I just help the management corporation part-time.

[20:18] Asagi

What I want to know is, who are you?

[20:21] Asagi

Can you really save Kojou and the girl?

[20:23] Sayaka

Leave that to me.

[20:25] Sayaka

I can use my connections to send a Coast Guard boat for them.

[20:28] Asagi

Connections, huh?

[20:31] Asagi

And what is your relationship with Kojou?

[20:34] Sayaka

What about you? What's your relationship with him?

[20:37] Asagi

That's what I'm asking you!

[20:38] Sayaka

Why are you and Akatsuki Kojou so—

[20:43] Kojou

Damn, it's cold... I guess it does get cold at night.

[20:48] Kojou

Huh? Himeragi?

[20:52] Yaze

Okay, okay...

[20:53] Yaze

You can talk about that stuff with Kojou when he comes back, all right?

[20:57] Yaze

You know...

[20:58] Yaze

Even now, he and Himeragi-chan

[21:01] ---

could be having a Blue Something-or-other moment on that island by themselves...

[21:08] Sayaka

He's right... That's not good.

[21:10] Asagi

We'll call a truce for now, all right?

[21:13] Sayaka

Fine by me.

[21:17] Asagi

Then, tell me one thing.

[21:19] Asagi

Why were you looking for
info on Kanase Kanon?

[21:23] Sayaka

Because someone I knew
wanted to meet her.

[21:26] Sayaka

Guarding her was my real duty,

[21:30] Sayaka

but she went missing before
I came to Itogami Island.

[21:38] Asagi

Who was it you were supposed to guard?

[21:40] Sayaka

It was...

[21:42] Sayaka

The princess of Aldeigia...

[21:45] Sayaka

Her Highness La Folia Rihavein.

SIGN Next Time

[23:28] Yukina

I knew you'd come to peek!

[23:31] Yukina

Turn around and I'll stab you!

[23:32] Yukina

I know you'll come back to life!

SIGN The Amphisbaena III

[23:35] Yukina

"The Amphisbaena III."

[23:38] ---

[23:40] ---

[23:42] ---

Revision #1

Created 2024-02-15 21:37:22 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:37:23 UTC by whimsee